



Mein Kind / Mio/a figlio/a \_\_\_\_\_ besucht an folgenden  
Tagen die Nachmittagsbetreuung / frequenta il servizio di doposcuola nei seguenti giorni:

**Montag / lunedì**

Beginn / Entrata:

- mensa
- ab 14.00 Uhr / dalle 14.00 in poi

Ende / Uscita:

- 14.00 (13.50-14.15)
- 15.00 (14.50-15-15)
- 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30)

**Mittwoch / mercoledì**

Beginn / Entrata:

- mensa
- ab 14.00 Uhr / dalle 14.00 in poi

Ende / Uscita:

- 14.00 (13.50-14.15)
- 15.00 (14.50-15-15)
- 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30)

**Freitag / venerdì**

Beginn / Entrata:

- mensa
- ab 14.00 Uhr / dalle 14.00 in poi

Ende / Uscita:

- 14.00 (13.50-14.15)
- 15.00 (14.50-15-15)
- 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30)

**Anmerkung: Die hier angegebenen Tage und Uhrzeiten müssen eingehalten werden**  
**nota: è obbligatorio di rispettare le giornate e gli orari di frequenza come da voi indicato**



## **PROJEKT: NACHMITTAGE ZUSAMMEN 2019-2020**

Die Sozialgenossenschaft ONLUS Xenia bietet in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Grundschule, eine nachschulische Tätigkeit an, wo qualifiziertes Lehrpersonal den Kindern bei den Hausaufgaben hilft. Das Lehrpersonal ist perfekt ZWEISPRACHIG. An diesen Nachmittagen werden nicht nur die Hausaufgaben erledigt, sondern den Kindern werden verschiedenen Aktivitäten geboten und sie lernen sich untereinander besser kennen.

### **Zielsetzung:**

Erleichterung der Hausaufgaben durch gezielte Aktivitäten;  
Garantie einer leistungsfähigen Hilfe bei der Ausführung der Hausaufgaben;  
Erbringen von gezielten Antworten und Lösungen auch falls der Schüler ausländischer Sprachgruppen angehören sollte;  
Förderung gegenseitiger Hilfe von Seiten der Schüler – Förderung von Integration;  
Vorbeugung von Momenten des Unbehagens, Mutlosigkeit und Verlassen des Studiums

### **Lehrpersonal:**

Die nachschulischen Aktivitäten werden von qualifiziertem Lehrpersonal ausgeführt, nicht nur italienischer und deutscher Muttersprache, sondern auch von Lehrern anderer Muttersprachen. Alle Lehrpersonen haben ausreichend Erfahrung und wurden dementsprechend ausgebildet (sei es im schulischen als auch im außerschulischen Bereich).

**Zeiten:** von September bis Mai, Montags, Mittwochs und Freitags Nachmittags für 4 Stunden (ca. von 12:40 Uhr bis 16:00 Uhr); die Nachmittage werden auch während der Schulferien im November, Februar und März garantiert.

**Ort:** \_\_\_\_\_

**Die Einschreibgebühr beinhaltet die nachschulischen Tätigkeiten für die 3 (drei) Nachmittage pro Monat, gültig für das ganze Jahr und wird nicht zurückerstattet, falls die Tätigkeiten nicht mehr weitergeführt werden**



## **PROGETTO : POMERIGGI INSIEME 2019-2020**

Cooperativa Sociale ONLUS Xenia, in collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano, il Comune e la Scuola elementare, offre il servizio di doposcuola che consiste in assistenza e sostegno per lo svolgimento dei compiti e per l'approfondimento nelle materie scolastiche con docenti qualificati e perfettamente BILINGUE, Questo progetto prevede anche momenti di svago e di costruzione di un clima di gruppo, base per la fattiva e produttiva collaborazione tra gli operatori e alunni.

### **Finalità:**

**Creare** un contesto di lavoro e studio in gruppo, favorevole allo svolgimento dei compiti;

**garantire** un supporto agli alunni durante l'esecuzione di questi ultimi con il sostegno sia in italiano che in tedesco;

**fornire** – anche nella lingua madre dell'alunno ove esso sia straniero e ne scaturisca la necessità – spiegazioni integrative delle consegne e dei contenuti affrontati;

**favorire** l'aiuto reciproco tra alunni, creando – anche attraverso momenti di svago – senso di appartenenza e di integrazione;

**prevenire** momenti di disagio, scoraggiamento, abbandono da parte di alunni bisognosi di una guida per il loro lavoro e per lo studio.

### **Personale erogante il servizio:**

Il servizio di doposcuola viene attuato da docenti qualificati non solo di madrelingua italiana e tedesca, ma anche di madre lingua non italiana, tutti con congrua formazione in ambito educativo-didattico e/o nelle discipline scolastiche principali, con esperienza di collaborazione nel mondo della scuola (in continuità – qualora se ne presentasse l'opportunità – con interventi attuati contestualmente al mattino) e disponibili a momenti di confronto e progettazione educativa con i docenti;

**Tempi:** dal settembre a maggio, lunedì mercoledì e venerdì pomeriggio per una durata di 4 ore (indicativamente dalle 12.40 alle 16.00) e inoltre vedendo il bisogno del anno scolastico precedente, offriamo il servizio anche durante le settimane di ferie nei mesi di novembre, febbraio e marzo.

**Luogo:** \_\_\_\_\_

**Costi:** si prevede un contributo a carico delle famiglie di Euro 150,00 annui.

**La quota d'iscrizione comprende il servizio di doposcuola per i 3 (tre) rientri pomeridiani al mese per tutto l'anno e non va restituita in caso di interruzione del servizio.**



## EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG

### FÜR DIE VERÖFFENTLICHUNG VON FOTOS UND DATEN

Die/Der Erziehungsberechtigte/r \_\_\_\_\_

Elternteil von \_\_\_\_\_

geboren in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_ Straße \_\_\_\_\_ Nr \_\_\_\_\_ ,

welche/r das Projekt "Nachmittage zusammen" besucht

#### ERKLÄRT

**"XENIA" Sozialgenossenschaft ONLUS** zur kostenlosen Veröffentlichung von Daten und Bildern, in denen das Kind erscheint, zur relativen Nutzung im Rahmen der Tätigkeit gemäß Art. 13 d. lgs. 30. Juni 2003 Nr. 196 - "Kodex zum Schutz personenbezogener Daten" und Art. 13 DSGVO 679/16 - "Europäische Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten".

Hinsichtlich dieser Bestimmungen können dieses Fotos auf der Internetseite der Sozialgenossenschaft XENIA, auf Facebook, in den Broschüren der Sozialgenossenschaft und in ähnlichen Publikationen zum didaktischen Zweck und zum Werbezweck der Genossenschaft veröffentlicht werden. **Die erteilte Zustimmung kann jederzeit widerrufen werden, einfach eine E-Mail an folgende Adresse schicken: [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com)**

Diese Bevollmächtigung gilt für den gesamten Zeitraum des Projekts: „Nachmittagezusammen“

Bozen, \_\_\_\_\_ Unterschrift des Erziehungsberechtigten \_\_\_\_\_

Angaben gemäß Art. 13 d. lgs. 30. Juni 2003 Nr. 196 - "Kodex zum Schutz personenbezogener Daten" und art. 13 DGPR 679/16 - "Europäische Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten" Die Xenia-Genossenschaft als Eigentümer und Verantwortlicher der Verarbeitung teilt mit, dass die personenbezogenen Daten, die Sie in dieser Pressemitteilung zur Verfügung stellen, von der Genossenschaft selbst in Papierform und in elektronischer Form verarbeitet werden den Bereich Schulmanagement in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Geheimhaltungspflichten; In diesem Zusammenhang werden die Daten zu den Schülern, einschließlich der Bilder, für Zwecke verwendet, die eng mit der Verwaltung der Schulaktivitäten verbunden sind und nicht an Dritte weitergegeben werden. Die Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten ist freiwillig. Es ist jederzeit möglich, alle in Artikeln angegebenen Rechte auszuüben 15 bis 22 und der Kunst. 34 der DSGVO, insbesondere die Löschung, Berichtigung oder Integration von Daten, mit einer schriftlichen Mitteilung an die XENIA Sozialgenossenschaft.

E-Mail: [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com)

PEC: [xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it](mailto:xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it)



## LIBERATORIA PER LA PUBBLICAZIONE DI DATI E IMMAGINE

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
genitore dell' bambino/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ ,  
residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ ,  
frequentante del progetto "POMERIGGI INSIEME", con la presente

### AUTORIZZA

"XENIA" Società Cooperativa Sociale ONLUS alla pubblicazione, a titolo gratuito, di dati e immagini fotografiche, in cui compare il proprio figlio/a, per il relativo utilizzo nell'ambito dell'attività ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 **GDPR 679/16** – "**Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali**".

In tale prospettiva le foto potranno essere pubblicate, a titolo gratuito, sul sito internet [Home - XENIA](#), [Facebook](#), sugli stampati editi dalla "XENIA" stessa e quant'altro prodotto per fini didattici e promozionali della cooperativa. **In qualsiasi momento sarà possibile richiedere la rimozione dal sito di dati e fotografie riguardanti il minore, inviando una e-mail all'indirizzo: [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com)**

La presente autorizzazione è da ritenersi valida per tutto il corso del progetto "POMERIGGI INSIEME".

Bolzano, \_\_\_\_\_ Firma del genitore \_\_\_\_\_

**Informativa** ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 **GDPR 679/16** – "**Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali**"  
La **Cooperativa Xenia**, quale titolare e responsabile del trattamento, informa che i dati personali da lei conferiti con la presente liberatoria saranno trattati con modalità cartacee e telematiche dalla cooperativa stessa, nell'ambito della gestione dell'attività scolastiche, nel rispetto della vigente normativa e degli obblighi di riservatezza; in tale ottica i dati inerenti gli alunni, ivi incluse le immagini, verranno utilizzati per le finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione dell'attività scolastiche e non saranno cedute a soggetti terzi.

Il conferimento del consenso al trattamento dei dati personali è facoltativo. In qualsiasi momento è possibile esercitare tutti i diritti indicati degli artt. 15 a 22 e dell'art. 34 del GDPR, in particolare la cancellazione, la rettifica o l'integrazione dei dati, con comunicazione scritta da inviare a XENIA Società Cooperativa Sociale.

E-mail. [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com)- PEC: [xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it](mailto:xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it).



## LIBERATORIA USCITA MINORI

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
genitore dell'alunno/a \_\_\_\_\_  
nato/a, a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_,  
residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ ,

### autorizza Il/la proprio/a figlio/a

- Ad andare a casa da solo
- Di essere accompagnato/a ritirato/a dalla seguente persona .....

**Si prega di allegare copia della carta d'identità del delegato**

Luogo, data..... Firma del genitore.....

## VOLLMACHT ZUR ABHOLUNG MEINES KINDES

Der/die Unterfertigte \_\_\_\_\_  
Mutter/ Vater von \_\_\_\_\_  
geboren in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_,  
wohnhaft in \_\_\_\_\_ Str. \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_,

### erlauben meinem Sohn/meiner Tochter

- Alleine nach Hause zu gehen
- Von folgender(en) Person(en) abgeholt zu werden .....

**Bitte fügen Sie die Identitätskarte des Bevollmächtigten bei**

Ort, Datum  
.....

Unterschrift des Erziehungsberechtigten  
.....



## ALLERGIEN

Bitte teilen Sie uns jegliche Nahrungsmittelunverträglichkeiten Ihres Kindes mit.

**Allergien und Intolleranzen bitte mit ärztlichem Zeugnis bestätigen!**

Mein Kind \_\_\_\_\_

leidet an folgenden Allergien:

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

Ort, Datum.....

Unterschrift.....

## ALLERGIE

Per favore, ci indichi tutte le intolleranze alimentari ed allergie del Suo bambino.

**Per le allergie ed intolleranze si prega di confermare con il certificato medico!**

Mio figlio \_\_\_\_\_

soffre delle seguenti allergie:

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

Luogo e data.....

Firma.....

XENIA Società Cooperativa Sociale ONLUS Via. Galileo Galilei 4/A 39100 Bolzano

● Tel: 0471-537510 ● Cell: +393497229934 ● E-mail: [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com) ● Pec: [xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it](mailto:xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it)  
● P.IVA 02526100215 ● IBAN: IT74 P060 4558 2300 0000 5000 854 ● N. Iscrizione Albo Coop. A 179610